

SIG HAMMERLI

P240



Instruktionen
Instructions
Instructions
Instrucciones



1

Lesen Sie nachfolgende Ratschläge und Instruktionen vor dem Auspacken und dem ersten Schiessen mit der neuen SIG-Hämmerli P 240 Sportpistole aufmerksam durch.

Zu beachten:

Die Waffe ist stets als geladen zu betrachten, bis sich der Schütze persönlich durch Ausführung der Entladebewegungen vom Gegenteil überzeugt hat. Die Waffe kann in gesichertem Zustand geladen, entladen und zerlegt werden. (Abb. 1)

I. Ueberprüfen der Pistole nach Erhalt

Trotz sorgfältigster Verpackung war Ihre Pistole auf dem Transport vielen Gefahren ausgesetzt. Prüfen Sie deshalb Ihre neue Waffe sofort nach Erhalt:

1. Ist die Verpackung in Ordnung oder weisen Spuren auf starke Schläge oder Stösse hin?
2. Griff
3. Allgemeines Aussehen der Waffe
4. Visier und Korn inkl. Aufbau
5. Vollständigkeit des Zubehörs, nämlich
1 Spezialwerkzeug,
6. Funktionskontrolle gemäss Abschnitt III

Melden Sie allfällige Schäden **sofort** dem Postamt oder dem Spediteur und verlangen Sie eine entsprechende Schadenbestätigung. Diese senden Sie uns, damit wir unverzüglich die erforderlichen Schritte für eine kostenlose Schadenbehebung einleiten können.

Before unpacking and accepting your new SIG-Hämmerli P 240 Center Fire Pistola, please read the following instructions.

Attention

Always consider the pistol loaded.

To render it safe, first remove the magazine, then eject any shell remaining in the chamber by pulling back the slide as far as possible.

The pistol can be loaded, unloaded and disassembled with the safety lever on «S» (safe). (Illustration 1)

I. Checking the pistol immediately upon receipt

Your pistol has been exposed to many hazards during transit, despite the most careful method of packing. Please check your new weapon immediately upon receipt, especially in respect of the following points:

1. Is the packing in good condition, or does it show signs of hard blows or knocks?
2. Examine the wooden grip
3. Note the general appearance of the weapon
4. Note the condition of both the rear sight and the front sight
5. Check the complement of accessories, i.e.
1 special tool.
6. Check the proper functioning of the pistol as set forth under III.

Veillez lire les conseils qui suivent avant de déballer et de manipuler votre nouveau SIG-Hämmerli P 240 Pistolet de Sport.

Observation

L'arme doit toujours être considérée comme chargée, tant que le tireur ne se soit personnellement convaincu du contraire par l'exécution des mouvements de déchargement. On peut charger, décharger et démonter l'arme, en position assurée. (fig. 1)

I. Vérification du pistolet à la réception

Malgré son emballage extrêmement soigné, votre pistolet a été exposé pendant le transport à de nombreux risques. Des trépidations et des chocs, ou une manipulation éventuellement maladroite à la douane peuvent occasionner des dérangements ultérieurs chez une arme aussi délicate. Examinez donc votre pistolet dès réception, pour vous assurer qu'il est en parfait état, selon les critères suivants:

1. L'emballage est-il intact, ou présente-t-il des traces de coups ou de chocs violents?
2. Plaquettes de poignée.
3. Aspect général de l'arme.
4. Guidon et hausse y compris ses organes.
5. Un outil spécial.
6. Contrôle de fonctionnement selon section III.

Annoncez **immédiatement** les dégâts que vous auriez éventuellement constatés au bureau de poste ou à l'expéditeur en demandant un constat de dommages. Adressez-nous ce dernier afin que nous puissions aussitôt entreprendre les démarches nécessaires pour une réparation gratuite des dommages.

Lea Vd. atentamente los siguientes consejos antes de desembalar y empezar a utilizar su nueva Pistola Deportiva SIG-Hämmerli P 240

Advertencia:

El arma ha de considerarse siempre como cargada hasta tanto que el tirador, personalmente, no se haya cerciorado de lo contrario por haber efectuado los movimientos de descarga. El arma puede ser cargada, descargada y desmontada, estando asegurada (fig. 1)

I. Examen de la pistola al recibirla

A pesar de haber sido cuidadosamente embalada en la fábrica, su pistola ha estado expuesta durante el transporte a varios riesgos. Las sacudidas, los golpes y el manejo inadecuado del arma por el personal de Aduanas pueden ser posteriormente la causa de averías y desajustes de una pistola tan valiosa como ésta. Por eso debe Vd. examinarla bien, inmediatamente después de recibirla, para comprobar si se encuentra en perfecto estado y de acuerdo con las siguientes orientaciones:

1. Esta el paquete en buenas condiciones o muestra, por el contrario, marcas de haber sido aplastado y golpeado o de haberlo dejado caer?
2. Estado de las cachas.
3. Aspecto exterior general del arma.
4. Estado de la mira y del alza delantera.
5. Herramienta especial.
6. Control del buen funcionamiento, según la sección III.

Debera Vd. hacer inmediatamente una denuncia de todos los daños que haya podido Vd. encontrar a la Oficina de Correos o al expeditor, reclamando al



II. Allgemeines

Die SIG-Hämmerli 240 Sportpistole ist ein mechanisch verriegelter Rückstossloader. Nach jedem Schuss wird automatisch nachgeladen, bis das Magazin leer ist. Nach dem letzten Schuss bleibt der Verschluss **nicht** in geöffneter Stellung gefangen.

Die Pistole wird für folgende Kaliber geliefert: .38 SPL WC, .32 S & W Long WC und .22 l.r. (die beiden letzteren mit unverriegeltem Massenverschluss)

Sicherungen

Folgende Sicherungen sind eingebaut:

a) Sicherungshebel

Dieser verschwenkt in gesicherter Stellung «S» die Abzugschiene aus dem Eingriff mit dem Fanghebel, verhindert somit die Freigabe des Schlaghammers.

b) Sicherheitsraste

Eine zweite Raste auf dem Schlaghammer fängt den Hammer auf, wenn er beim Spannen von Hand entgleitet, bevor er durch die Hauptraste gefangen wird.

III. Handhabung der Pistole

Entladen

1. Sichern — Sicherungshebel auf «S»
2. Magazin entfernen
3. Verschluss zurückziehen, Patrone im Lauf wird ausgeworfen, kontrollieren, ob Patronenlager leer ist, Verschluss vorschnellen lassen

Report any eventual damage at once to the Post Office or to the Forwarding Agent and demand written confirmation of the damage. Send this document to us in order to enable us to take all the necessary steps, without delay, so as to obtain compensation for any damage caused in transit.

II. General technical remarks

The SIG-Hämmerli P 240 Center Fire Pistol is recoil-operated and mechanically locked. Reloading takes place automatically after each shot until the magazine has been emptied. Following the final shot, the slide does not remain open. The pistol is produced in the following calibers: .38 SPL WC, .32 S & W long WC and .22 l.r. (the latter two are blow-back operated without mechanical locking).

Safety devices

a) Safety lever

With the safety lever in position «S» (safe), the trigger bar is taken out of engagement with the trigger-sear and it prevents the hammer from dropping.

b) Safety notch

The safety notch retains the hammer should it accidentally slip from the thumb on cocking before it engages with the sear by the cocking notch.

II. Indications générales

Le pistolet de sport SIG-Hämmerli P 240 est une arme tirant coup par coup, verrouillée mécaniquement et fonctionnant par recul. Après chaque coup, elle est rechargée automatiquement jusqu'à ce que le chargeur soit vide. Après le dernier coup, la culasse ne reste pas bloquée en position ouverte.

Le pistolet est livrable pour les calibres suivants: .38 SPL WC, .32 S&W long WC et .22 l.r. (les deux derniers modèles fonctionnent par recul mais sans verrouillage du système.)

Sûretés

L'arme est munie des sûretés suivantes:

a) Levier de sûreté

Celui-ci, en position assurée «S», tourne la tige de détente hors de l'engagement avec la gâchette de détente empêchant ainsi la libération du chien.

b) Encoche de sûreté

Le chien est muni d'une encoche de sûreté qui accroche la gâchette si le chien est lâché par inadvertance avant d'avoir été saisi par son encoche principale.

III. Manement du pistolet

Déchargement

1. Assurer — levier de sûreté sur pos. «S»
2. Enlever le chargeur
3. Retirer la culasse, la cartouche se trouvant dans la chambre est éjectée, vérifier si la chambre est vide, laisser se lancer la culasse en avant

mismo tiempo un certificado de daños. Nos debe Vd. remitir ese certificado para que, sin pérdida de tiempo, podamos iniciar las gestiones necesarias para obtener una indemnización por los daños.

II. Especificaciones técnicas

La pistola de deporte SIG-Hämmerli 240 es un arma automática de retroceso con cierre mecánico. Después de cada tiro se recarga automáticamente hasta que el cargador esté vacío. Después del último tiro, el cerrojo no queda abierto. La pistola se produce para los calibres siguientes: .38 SPL WC, .32 S&W long WC y .22 l.r. (los dos últimos modelos con retroceso sin cierre mecánico).

Seguros

Los siguientes seguros están incorporados:

a) palanca de seguro

con la palanca de seguro en posición S (seguro) la barra del disparador queda desenganchada del disparador, impidiendo la liberación del martillo percutor.

b) muesca de seguro

Una segunda muesca en el martillo percutor retiene al martillo cuando al cargar, el pulgar se desliza antes de ser retenido por la muesca principal.

III. Manejo de la pistola

Descargar

1. Asegurar — palanca de seguridad en posición S
2. Quitar el cargador
3. Tirar hacia atrás el cerrojo y así el cartucho en el cañón es extraído,



4. Entsichern, abdrücken
5. Sichern — Sicherungshebel auf «S»
6. Leeres Magazin einsetzen

Laden

1. Volles Magazin einsetzen
2. Verschluss in die Umkehrstellung zurückziehen und vorschnellen lassen. Durch diese Bewegung wird der Hammer gespannt, eine Patrone in den Lauf eingeführt und die Waffe verriegelt. (Abb. 2)
3. Die Waffe ist geladen und gesichert.
4. Entsichern — Sicherungshebel auf «F»
5. Die Waffe ist schussbereit.

Nachladen während des Feuerns

1. Leeres Magazin wegnehmen
2. Volles Magazin einsetzen
3. Verschluss in die Umkehrstellung zurückziehen und vorschnellen lassen
4. Die Waffe ist geladen und schussbereit.

Arretieren des Verschlusses in der hinteren Umkehrstellung

Verschluss in die hintere Umkehrstellung zurückziehen und mit Daumen Verschlusshalter hochdrücken. (Abb. 3)



IV. Zerlegen und Zusammensetzen der Pistole

Zerlegen der Pistole

1. Entladen gemäss Beschreibung auf Seite 4
2. Magazin wegnehmen (Abb. 4)
3. Mit der rechten Hand das Griffstück und den Verschluss von hinten umfassen; Verschluss etwa um 10 mm nach hinten ziehen und gleichzeitig



III. Manipulation and functional check of the pistol

Unloading

1. Put safety lever on «S» (safe)
2. Remove magazine
3. Pull back slide, cartridge remaining in chamber will be ejected, check if chamber is empty, let slide move forward under spring pressure.
4. Put safety lever on «F» (fire) and press trigger
5. Put safety lever on «S» again
6. Replace empty magazin into pistol.

Loading

1. Put filled magazine into pistol
2. Pull slide fully back and let it close by the spring tension. This manipulation will cock the hammer, feed one cartridge into the chamber and lock the mechanism. (Illustration 2)
3. The pistol is loaded and on safe.
4. Put safety lever on «F»
5. The pistol is ready for shooting.

Reloading during the shooting

1. Remove empty magazine
2. Put filled magazine into pistol
3. Pull slide fully back and let it close by the spring tension.
4. The pistol is loaded and ready for shooting.

Blocking of breech in the open position

Pull slide fully back and lock it in this position by pressing the breech-lock-lever upwards (Illustration 3)

4. Libérer la sûreté, presser la détente
5. Assurer — levier de sûreté en pos. «S»
6. Remettre le chargeur vide

Charger

1. Introduire un chargeur plein
2. Tirer la glissière en arrière et la laisser partir en avant (par ce mouvement, on arme le chien, introduit une cartouche dans la chambre et verrouille l'arme).
3. L'arme est chargée et prête au tir.

Réchargement pendant le tir

1. Retirer le chargeur vide
2. Replacer le chargeur plein
3. Tirer la culasse en arrière et la laisser partir en avant.
4. L'arme est chargée et prête au tir.

Arrêter la culasse à la position ouverte

Retirer la culasse à la position de retour postérieure et presser en haut, avec le pouce, l'arrêt de culasse (fig. 3)

IV. Démontage et montage du pistolet

Démontage du pistolet

1. Décharger suivant description sur page 5
2. Enlever le chargeur (fig. 4)

comprobar si la recámara ha quedado vacía, dejar correr el cerrojo hacia adelante

4. Desasegurar, palanca de seguro en F y oprimir el gatillo
5. Asegurar-palanca de seguro de nuevo en posición S
6. Colocar el cargador vacío

Cargar

1. Colocar el cargador lleno
2. Tirar el cerrojo hacia atrás y dejar correr el cerrojo hacia adelante. Por esta maniobra el martillo se monta, un cartucho es introducido en el cañón y el arma queda acerrojada (fig. 2)

Recargar durante el tiro

1. Desalojar el cargador vacío
2. Colocar el cargador lleno
3. Tirar el cerrojo hacia atrás y dejar correr hacia adelante
4. El arma está cargada y lista para disparar

Retener el cerrojo en la posición abierta

Tirar el cerrojo completamente hacia atrás con el pulgar, apretar hacia arriba el retenedor del cerrojo (fig. 3)

IV. Desarmar y armar la pistola

Desarmar la pistola

1. Descargar según descripción anterior, pág. 5
2. Quitar el cargador (fig. 4)
3. Abarcar con la mano derecha, desde atrás, la empuñadura y el cerrojo; tirar el cerrojo hacia atrás por unos 10 mm y, simultáneamente, con la mano izquierda, introducir la herramienta especial (57) entre la guía del resorte recuperador (51) y el cerrojo (fig. 5)
4. Empujar el cerrojo hacia adelante hasta



5



6



7



8



9

mit der linken Hand das Spezialwerkzeug (57) zwischen Schliessfederrohr (51) und Verschluss klemmen (Abb. 5).

4. Verschluss nach vorne stossen, bis hintere Kanten Verschlusse/Griffstück bündig sind. Nachher Verschlusshalter (29) nach links drücken und anschließend mit der linken Hand vollständig herausziehen (Abb. 6); Spezialwerkzeug (57) entfernen.
5. Den Verschluss mit Lauf und Schliessfeder nach vorn herausziehen (Abb. 7)
6. Schliessfeder (50/51) am hinteren Ende fassen und nach oben rückwärts herausnehmen (Abb. 8)
7. Lauf (49) am hinteren Ende fassen und nach oben rückwärts herausnehmen (Abb. 9)

Diese Zerlegung genügt vollständig, um sämtliche Hauptbestandteile einer gründlichen Reinigung zu unterziehen.

Zerlegen des Magazins

Mit dem Spezialwerkzeug das linksseitig vorstehende Federende der Magazinfeder (56) nach oben drücken bis der Magazinboden (52) nach vorne geschoben werden kann. Magazinfeder entfernen und Ladeknopf (54) am unteren Schlitzende seitwärts demontieren.

Eine weitere Zerlegung der Pistole soll nur durch den Büchsenmacher vorgenommen werden.

Das Zusammensetzen der Pistole

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge, jedoch ohne Zuhilfenahme des Spezialwerkzeuges. Beim Aufsetzen des Verschlusses auf das Griffstück ist darauf zu achten, dass der Verschluss

IV. Disassembly and Assembly of the pistol

Disassembly of the pistol

1. Unload as per instructions III
2. Remove magazin (Illustration 4)
3. Hold pistol with the right hand as illustrated. Pull back the slide by about 10 mm and simultaneously insert special tool (57) between slide-front (51) and recoil spring rod (Illustration 5)
4. Push slide forward until its rear surface and the frame are even. Press breech lock lever (29) to the left and pull it out with the left hand (Illustration 6). Remove special tool (57).
5. Withdraw slide/barrel/recoil-spring-assembly toward the front (Illustration 7)
6. Grasp recoil spring rod (50/51) at rear and extract by pulling it up and back. (Illustration 8)
7. Barrel (49) may be removed in the same manner as the recoil spring rod. (Illustration 9)

At this point the pistol has been sufficiently dismantled for thorough cleaning of the main components.

Disassembly of magazines

Press spring-end protruding at the lefthand side up with special-tool until base-plate (52) can be pushed forward. Remove magazine-spring (56) and remove feeder-button (54) at the lower end of the magazine-slot.

We do not recommend further dismantling of the pistol. If necessary to do so, a gunsmith should provide this service.

Assembly of the pistol

Assembly procedure is in the reverse order but without the use of the special

3. Saisir le pistolet de la main droite (fig. 5); tirer en arrière la culasse d'environ 10 mm et pincer, simultanément, de la main gauche, l'outil spécial (57) entre le tube du ressort de fermeture (51) et la culasse (fig. 5)
4. Pousser en avant la culasse jusqu'à ce que les arrêtes arrière culasse/carcasse se couvrent. Ensuite presser à gauche l'arrêtoir de culasse (29) et le retirer entièrement avec la main gauche (fig. 6); enlever l'outil spécial (57)
5. Retirer en avant la culasse avec le canon et le ressort de fermeture (fig. 7)
6. Saisir le ressort de fermeture (50/51) à l'extrémité postérieure et le retirer en arrière vers le haut (fig. 8)
7. Saisir le canon (49) à l'extrémité arrière et le retirer en arrière vers le haut (fig. 9)

Ce démontage est suffisant pour le nettoyage approfondi de toutes les pièces principales du pistolet.

Démontage du magasin

A l'aide de l'outil spécial presser en haut le bout du ressort du magasin saillant à gauche (56) jusqu'à ce que le fond du magasin (52) peut être poussé en avant. Enlever le ressort du magasin et démonter latéralement le bouton de charge (54) à l'extrémité inférieure de la fente.

Seul l'armurier doit entreprendre un démontage plus complet.

Le remontage du pistolet

Le remontage du pistolet est effectué dans l'ordre inverse, mais sans avoir recours à l'outil spécial. Lors du posage de la culasse sur la carcasse il faut faire attention à ce que la culasse soit poussée en arrière jusqu'à ce que les arrêtes

que las aristas posteriores de la empuñadura y del cerrojo coincidan. A continuación apretar hacia la izquierda el retenedor del cerrojo (29) y extraerlo completamente con la mano izquierda (fig. 6); retirar la herramienta especial (57)

5. Sacar hacia adelante el cerrojo con cañón y resorte recuperador (fig. 7)
6. Coger el resorte recuperador (50/51) en su extremo posterior y extraerlo hacia arriba/atrás (fig. 8)
7. Coger el cañón (49) en su extremo posterior y extraerlo hacia arriba/atrás (fig. 9)

Tal desmontaje es suficiente para poder limpiar a fondo todas las piezas importantes.

Desarmar el cargador

Con la herramienta especial empujar hacia arriba la extremidad saliente del resorte del cargador (56) hasta que el fondo del cargador (52) puede empujarse hacia adelante. Quitar el muelle del cargador y desmontar el botón de cargar (54) situado en el extremo inferior de la ranura del cargador.

Para cualquier desmontaje mayor de la pistola recomendamos recurrir a los servicios del armero.

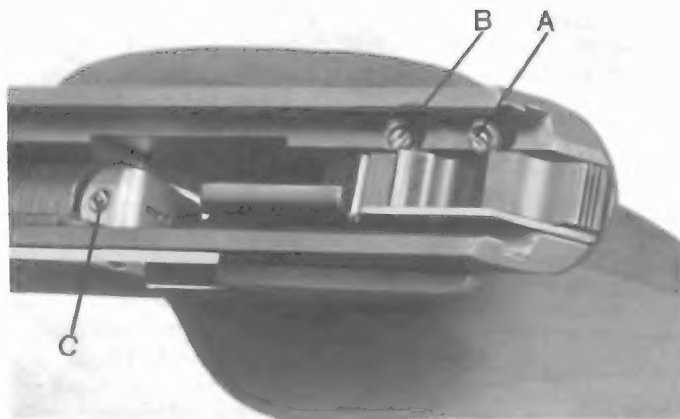
Amar la pistola

El ensamblaje se efectúa en sentido inverso, pero sin recurrir a la herramienta especial. Al colocar el cerrojo sobre el cuerpo de la pistola o empuñadura hay que tener cuidado de que el cerrojo sea empujado hacia atrás hasta tanto que las aristas posteriores cerrojo/empuñadura coincidan exactamente. Solamente



10

11



soweit zurückgeschoben wird, bis hintere Kanten Verschluss/Griffstück bündig sind. Erst dann ist der Verschlusshalter durch die Bohrung am Griffstück, die Steuerkurve am Lauf und den Schlitz des Schliessfederrohres einzusetzen.

V. Zielvorrichtung

Mikrometervisier in Höhe und Seite verstellbar

Distanz Visier-Korn 210 mm

Breite des Korns 3,2 mm

Breite des Visiereinschnittes wahlweise 3 mm, 3,2 mm, 3,4 mm

Visierkorrektur

Bei Höhen- und Seitenkorrektur entspricht 1 Raste 10 mm bei einer Schussdistanz von 25 m.

Korrektur:

Bei Hochschuss: Drehen der Schraube (41) im Uhrzeigersinn

Bei Tiefschuss: Drehen der Schraube (41) im Gegenuhrzeigersinn

Bei Rechtsschuss: Drehen der Schraube (45) im Gegenuhrzeigersinn

Bei Linksschuss: Drehen der Schraube (45) im Uhrzeigersinn
(Abb. 10)

VI. Einstellen des Abzuges

A. Regullierschraube zu Abzugsgewicht:

- Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn) ergibt ein höheres Abzugsgewicht
- Drehung nach links ergibt ein tieferes Abzugsgewicht
- Bei Umstellung des Abzugsgewichtes von 1360 g auf 1000 g **nur diese** Schraube zirkulär nach links drehen (Abb. 11)

tool. The rear-surface of the slide and the frame must be even before the breech lock lever can be pushed through the drilling in the frame, the locking-curve on the barrel and the slot in the recoil spring rod.

V. Sights

Micrometer rear sight click adjustable for elevation and windage.

Sight radius: 210 mm

Width of front-sight: 3,2 mm

Width of square rear sight notch: 3 mm or 3,2 mm or 3,4 mm

Sight-Adjustment

Windage and elevation:

1 click changes point of impact at 25 m distance by 10 mm

When shot is high:

turn screw (41) clockwise

When shot is low:

turn screw (41) anti-clockwise

When shot hits right:

turn screw (45) anti-clockwise

When shot hits left:

turn screw (45) clockwise

(Illustration 10)

VI. Trigger adjustments

A) Adjustment-screw for trigger pull weight

— Turning to the right (clockwise)

≡ increased trigger pull weight

— Turning to the left ≡ reduced trigger pull weight

— For adjusting the trigger pull weight from 1360 gr to 1000 gr only this screw must be turned by about 180° to the left (Illustration 11)

culasse/carcasse coïncident. Seulement alors, l'arrêt de culasse est à replacer à travers le forage à la carcasse, la courbe de commande au canon et la fente du tube du ressort de fermeture.

V. Dispositif de visée

Hausse micrométrique réglable verticalement et horizontalement

Ligne de mire 210 mm

Largeur de guidon 3,2 mm

Largeur de l'encoche de mire, au choix, 3 mm, 3,2 mm ou 3,4 mm

Correction de la hausse

Pour la correction verticale ou latérale

1 cran correspond à 10 mm à une distance de tir de 25 m

Correction:

Coup haut: tourner la vis (41) dans le sens de l'aiguille de montre

Coup bas: tourner la vis (41) dans le sens contraire à celui de l'aiguille de la montre

Coup à droit: tourner la vis (45) dans le sens contraire à celui de l'aiguille de la montre

Coup à gauche: tourner la vis (45) dans le sens de l'aiguille de montre (fig. 10)

VI. Réglage de la détente

A. Vis de réglage du poids de la détente

— Tourner à droite (dans le sens de l'aiguille de la montre) donne un poids de détente plus grand

— Tourner à gauche donne un poids de détente plus petit

— Pour changer le poids de détente de 1360 g à 1000 g tourner **seulement** cette vis d'environ 180° à gauche (fig. 11)

entonces se debe colocar el retenedor del cerrojo através de la perforación en la empuñadura, la tangente de alza al cañon y la ranura de la guía del muelle recuperador.

V. Miras

Alza micrométrica graduable en altura y lateralmente

Distancia de alza a punto de mira 210 mm

Ancho de mira 3,2 mm

Ancho de muesca de alza, a elegir entre 3 mm, 3,2 mm o 3,4 mm

Corrección de alza

En la corrección vertical o lateral una muesca corresponde a 10 mm a la distancia de tiro de 25 m

Corrección:

Tiro alto: Gírese el tornillo (41) en el sentido de la aguja del reloj

Tiro bajo: Gírese el tornillo (41) en el sentido contrario al de la aguja del reloj

Tiro a la derecha: Gírese el tornillo (45) en el sentido contrario al de la aguja del reloj
Tiro a la izquierda: Gírese el tornillo (45) en el sentido de la aguja del reloj (fig. 10)

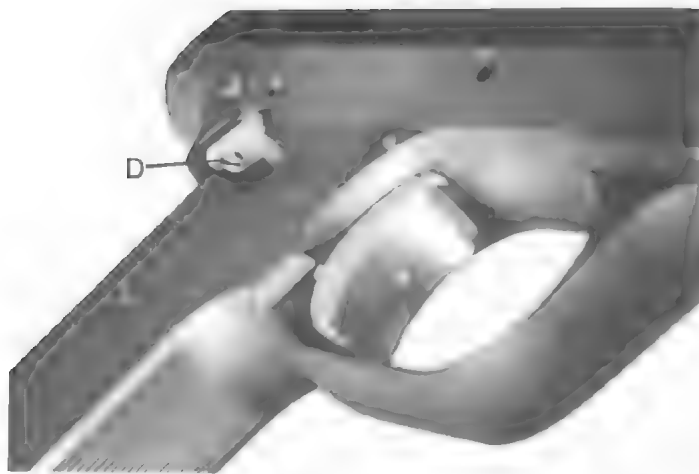
VI. Graduación del disparador

A) Tornillo de ajuste del peso del disparador

— Vuelta a la derecha (en el sentido de la aguja del reloj) aumenta el peso del disparador

— Vuelta a la izquierda disminuye el peso del disparador

— Para modificar el peso del disparador de 1360 g a 1000 g vuélvase **solamente** este tornillo aproximadamente 180° a la izquierda (fig. 11)



12

B. Einstellschraube für Fanghebel-Rückstellung (Grundsätzlich nur für Werkjustierung)

- Bei Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) wird die Vorzugskraft an der Abzugszunge verstärkt
- Bei Linksdrehung wird die Rückstellkraft vermindert. Dies kann zu Funktionsstörungen führen, indem der Fanghebel aus der Druckpunktstellung nicht mehr in die Hammerraste zurückgeschwenkt wird.

C. Einstellschraube für Abzugschlenen-Kupplung

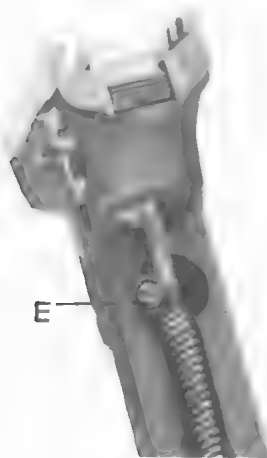
Diese Schraube soll nicht verstellt werden.

D. Einstellschraube zu Druckpunkt

Die Schraube soll nur bei allfälliger Veränderung des Rastübergriffes in der Druckpunktstellung verändert werden.

- Drehen nach rechts ergibt mehr Rastübergriff in der Druckpunktstellung.
- Drehen nach links ergibt weniger Rastübergriff in der Druckpunktstellung. (Abb. 12)

13



E. Regülerschraube zu Abzugstop

Drehen nach rechts ergibt kleineren Ueberzug.

Drehen nach links ergibt grösseren Ueberzug.

Zu knapper Ueberzug kann zur Beschädigung der Rastkanten führen, weil der Fanghebel zu wenig von der Hammerraste weggeschwenkt wird (Abb. 13).

B) Adjustment-screw for trigger-spring
(Principally only for adjustment at the factory)

- Turning to the right (clockwise) increases the take-up-weight of the trigger
- Turning to the left reduces the spring-tension and can lead to malfunctions as the sear will no longer return from the final let-off engagement in the hammer-notch to the normal full engagement.

C) Adjustment-screw for trigger-bar engagement

- This screw must not be touched

D) Adjustment-screw for hammer/sear engagement

- This screw should only be adjusted in case of necessity due to changed engagement at the let-off-point.
- Turning to the right (clockwise) increases the engagement
- Turning to the left reduces the engagement (Illustration 12)

E) Adjustment screw for trigger stop

Turning this screw to the right (clockwise)
⇒ shorter back-lash
Turning this screw to the left
⇒ longer back-lash
If the back-lash is adjusted too short the sear/hammer notches could be damaged, as the sear will not be pulled enough from the hammer notch. (Illustration 13)

B. Vis de réglage du ressort de la gâchette
(en principe, seulement pour réglage à l'usine)

- En tournant la vis à droite (dans le sens de l'aiguille de la montre) le poids initial de la détente est augmenté.
- En tournant la vis à gauche, la tension du ressort est diminuée, ce qui peut amener des perturbations dans le fonctionnement, la gâchette n'étant pas retournée à l'encoche du chien.

C. Vis de réglage pour l'engagement de la tige de détente

S'abstenir de varier la position de cette vis.

D. Vis de réglage du cran d'arrêt

- La position de cette vis ne devrait être modifiée que dans le cas d'un engagement irrégulier de l'encoche du chien à la position du cran d'arrêt.
- Tourner à droite donne davantage d'engagement de l'encoche à la position du cran d'arrêt.
- Tourner à gauche produit moins d'engagement de l'encoche à la position du cran d'arrêt (fig. 12).

E. Vis de réglage de la butée d'arrêt de la détente

Tourner à droite donne une course finale de la détente plus courte.
Tourner à gauche donne une course finale de la détente plus longue.
Une course finale de la détente trop juste peut endommager les encoches, la gâchette n'étant pas assez détournée de l'encoche du chien (fig. 13).

B) Tornillo de ajuste del muelle del disparador
(únicamente para ajuste en la fábrica)

- Volviendo el tornillo a la derecha en el sentido de la aguja del reloj se produce un aumento del peso de recuperación del disparador
- Volviéndolo a la izquierda se disminuye la tensión del muelle, lo que puede llevar a perturbaciones de funcionamiento ya que la palanca del disparador no regresa desde el punto donde se suelta en la muesca del martillo percutor.

C) Tornillo de ajuste para el acoplamiento de la varilla del disparador

Abstenerse de modificar su posición

D) Tornillo de ajuste de la relación del martillo percutor/muesca

Este tornillo solo ha de tocarse en el caso de que se haya producido una variación en el engranaje con la muesca en la posición del punto de liberación del martillo percutor

- Girar a la derecha aumenta el engranaje en la posición del punto de liberación del martillo
- Girar a la izquierda disminuye el engranaje en la posición del punto de liberación del martillo (fig. 12)

E) Tornillo de ajuste de retroceso del disparador

Girar a la derecha disminuye el retroceso. Girar a la izquierda aumenta el retroceso. Un retroceso demasiado escaso puede llevar a dañar las aristas de las muescas, ya que la palanca del disparador no se retira lo suficientemente lejos de la muesca del martillo percutor (fig. 13)



| | | | |
|----|--------|---|--|
| | 40 000 | UIT-Sportpistole Kaliber .38 SPL komplett | UIT-Centre Fire Pistol cal. .38 SPL compl. |
| 1 | 41 010 | Griffstück | frame |
| 2 | 41 020 | Abzugzunge | trigger |
| 3 | 41 030 | Zylinderstift | pin |
| 4 | 41 040 | Abzugschiene | trigger bar |
| 5 | 41 050 | Zylinderstift | pin |
| 6 | 41 060 | Druckfeder zum Abzug | trigger spring |
| 7 | 41 070 | Gewindestift zur Abzugfeder | screw |
| 8 | 41 090 | Abzugstop | trigger stop |
| 9 | 41 100 | Fanghebel | trigger sear |
| 10 | 41 110 | Gewindestift | SCREW |
| 11 | 41 120 | Auswerfer | ejector |
| 12 | 41 130 | Bolzen zu Sicherungshebel | pin for safety |
| 13 | 41 140 | Sicherungsscheibe | safety disc |
| 14 | 41 150 | Sicherungshebel | safety lever |
| 15 | 41 160 | Schlaghammer | hammer |
| 16 | 41 170 | Schlagfederstange | hammer strut |
| 17 | 41 180 | Zylinderstift | pin |
| 18 | 41 190 | Zylinderstift | pin |
| 19 | 41 200 | Druckfeder zum Fanghebel | breech lock spring |
| 20 | 41 770 | Schlagfeder | main spring |
| 21 | 41 230 | Magazinhalter | magazine catch |
| 22 | 41 240 | Zylinderstift | pin |
| 23 | 41 340 | Griffschalenpaar für Rechtshänder | grips complete for right-hander |
| 25 | 41 270 | Zylinderschraube | SCREW |
| 26 | 41 310 | Bolzen zu Druckpunkt | pin |
| 27 | 41 320 | Druckfeder zu Druckpunktbolzen | spring for trigger |
| 28 | 41 330 | Fächerscheibe | washer |
| 29 | 41 400 | Verschlusshalter | breech lock lever |
| 30 | 41 510 | Verschluss | slide |
| 31 | 41 780 | Korn (7 mm) | front sight (7 mm) |
| 32 | 18 725 | Druckfeder zum Zündstift | firing pin spring |
| 33 | 41 540 | Zündstift | firing pin |
| 34 | 41 550 | Schwerspannstift | pin |
| 35 | 41 560 | Druckfeder zum Auszieher | extractor spring |
| 36 | 41 570 | Auszieher | extractor |
| 37 | 41 580 | Zylinderstift | pin |
| 38 | 41 590 | Druckfeder zum Visier | rear-sight spring |
| 39 | 41 600 | Druckfeder zum Springkegel | spring |
| 40 | 41 610 | Springkegel | click-conus |
| 41 | 41 620 | Höhenschraube | elevation screw |

| | | |
|---|--|-----------|
| UIT-Pistolet de Sport cal. .38 SPL compl. | UIT-Pistola de fuego central cal. .38 SPL compl. | 40 000 |
| carcasse | cuerpo de la pistola | 1 41 010 |
| languette de détente | disparador | 2 41 020 |
| goupille | clavija | 3 41 030 |
| tige de détente | varilla del disparador | 4 41 040 |
| percuteur | percutor | 5 41 050 |
| ressort de détente | resorte del disparador | 6 41 060 |
| vis | tornillo | 7 41 070 |
| butée d'arrêt | tope de detención | 8 41 090 |
| gâchette | fiador | 9 41 100 |
| vis | tornillo | 10 41 110 |
| éjecteur | expulsor | 11 41 120 |
| goupille pour sûreté | clavija para seguro | 12 41 130 |
| rondelle Benzing | arandela Benzing | 13 41 140 |
| levier de sûreté | palanca de seguro | 14 41 150 |
| chien | martillo | 15 41 160 |
| tige de ressort de percussion | levante del gatillo | 16 41 170 |
| goupille | clavija | 17 41 180 |
| goupille | clavija | 18 41 190 |
| ressort | resorte | 19 41 200 |
| ressort de percussion | resorte del levante | 20 41 770 |
| arrêtoir du chargeur | retenida del cargador | 21 41 230 |
| goupille | clavija | 22 41 240 |
| poignées complètes pour main droite | cachas completas para mano derecha | 23 41 340 |
| vis | tornillo | 25 41 270 |
| goupille | clavija | 26 41 310 |
| ressort de détente | resorte para disparador | 27 41 320 |
| rondelle | arandela | 28 41 330 |
| verrou | retenida del cerrojo | 29 41 400 |
| culasse | culata | 30 41 510 |
| guidon (7 mm) | punto de mira (7 mm) | 31 41 780 |
| ressort du percuteur | resorte del percutor | 32 18 725 |
| percuteur | percuteur | 33 41 540 |
| goupille | clavija | 34 41 550 |
| ressort d'extracteur | resorte del extractor | 35 41 560 |
| extracteur | extractor | 36 41 570 |
| goupille | clavija | 37 41 580 |
| ressort | resorte | 38 41 590 |
| ressort | resorte | 39 41 600 |
| boulon de cran d'arrêt | perno de la muesca | 40 41 610 |
| vis de réglage en hauteur | tornillo de ajuste en elevacion | 41 41 620 |

| | | | |
|----|--------|------------------------------------|--|
| | 41 630 | Visier komplett | rear sight complet |
| 42 | 41 640 | Visierträger | rear sight base |
| 43 | 41 650 | Schwerspannstift | pin |
| 44 | 41 660 | Kimmenblatt A 3,0 / B 3,2 / C 3,4 | rear sight blade A 3,0 / B 3,2 / C 3,4 |
| 45 | 51 670 | Seitenstellschraube | windage screw |
| 46 | 41 680 | Schwerspannstift | pin |
| 47 | 41 750 | Druckfeder zur Seitenstellschraube | windage screw spring |
| 48 | 41 690 | Zylinderstift | pin |
| 49 | 41 700 | Lauf | barrel |
| | 41 760 | Schliessfeder komplett | recoil spring assembly complet |
| 50 | 41 710 | Schliessfeder | recoil spring |
| 51 | 41 720 | Schliessfederrohr | recoil spring rod |
| 46 | 41 680 | Schwerspannstift | pin |
| | 41 800 | Magazin komplett | magazine |
| 52 | 41 810 | Magazinboden | magazine bottom |
| 53 | 41 820 | Magazinkasten | magazine tube |
| 54 | 41 830 | Ladeknopf | feeder-button |
| 55 | 41 840 | Zubringer | feeder |
| 56 | 41 850 | Magazinfeder | magazine spring |
| 57 | 41 990 | Spezialwerkzeug | special tool |
| 58 | 41 860 | U-Scheibe | washer |

| | | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|----|--------|
| hausse complète | mira completa | 41 | 630 |
| support | soporte | 42 | 41 640 |
| goupille | clavija | 43 | 41 650 |
| feuille de mire A 3,0 / B 3,2 / C 3,4 | hoja de mira A 3,0 B 3,2 / C 3,4 | 44 | 41 660 |
| vis de réglage | tornillo de micro | 45 | 51 670 |
| goupille | clavija | 46 | 41 680 |
| vis | tornillo | 47 | 41 750 |
| goupille | clavija | 48 | 41 690 |
| canon | cañón | 49 | 41 700 |
| ressort de recul complète | resorte de retroceso completo | | 41 760 |
| ressort de recul | resorte de retroceso | 50 | 41 710 |
| guide pour ressort | guía para resorte | 51 | 41 720 |
| goupille | clavija | 46 | 41 680 |
| chargeur complet | cargador completo | | 41 800 |
| pièce de fond du magasin | fondo del cargador | 52 | 41 810 |
| tube du magasin | tubo del cargador | 53 | 41 820 |
| poussoir | corredera | 54 | 41 830 |
| transporteur | elevador | 55 | 41 840 |
| ressort du chargeur | resorte del cargador | 56 | 41 850 |
| outil spécial | herramienta especial | 57 | 41 990 |
| rondelle | arandela | 58 | 41 860 |

Zubehör

| | |
|--------|--|
| 41 430 | Verstellbare Griffschalen kompl. für Rechtshänder |
| 41 460 | Handauflage |
| 41 470 | Klemmstück |
| 41 480 | Inbusschraube |
| 41 490 | Klemmschraube (3 Stück) |
| 41 870 | Fächerscheibe (3 Stück) |
| 41 880 | Inbusschlüssel |
| 41 890 | Sicherungsscheibe 5 |
| 40 500 | Verstellbare Griffschalen kompl. für Linkshänder |
| 40 530 | Handauflage |
| 41 470 | Klemmstück |
| 41 480 | Inbusschraube |
| 41 490 | Klemmschraube (3 Stück) |
| 41 870 | Fächerscheibe (3 Stück) |
| 41 880 | Inbusschlüssel |
| 41 890 | Sicherungsscheibe 5 |
| 40 550 | Verschlusshalter kompl. für Linkshänder |
| 41 970 | Putzzeug mit Etui |
| 41 520 | Korn 3,0 mm/8,0 mm |
| 41 790 | Korn 3,0 mm/6,0 mm |
| 41 900 | Pistolenschachtel |
| 40 920 | Pistolenkoffer |

Accessories

| |
|---|
| adjustable grips complete for right-hander |
| handsupport |
| nut disc |
| screw |
| screw (3 pieces) |
| washer (3 pieces) |
| allen key |
| safety disc 5 |
| adjustable grips complete for left-hander |
| handsupport |
| nut disc |
| screw |
| screw (3 pieces) |
| washer (3 pieces) |
| allen key |
| safety disc 5 |
| lock catch for left handing shooter |
| cleaning set |
| front sight 3,0 mm/8,0 mm |
| front sight 3,0 mm/6,0 mm |
| box for pistol |
| de Luxe carrying case |

Accessoires

poignée ajustables compl.
pour main droite
support de la main
disque d'écrou
vis
vis (3 pièces)
rondelle (3 pièces)
clef
goupille pour sûreté 5
poignées ajustables compl.
pour main gauche
support de la main
disque d'écrou
vis
vis (3 pièces)
rondelle (3 pièces)
clef
goupille pour sûreté 5
arrêtoir de culasse pour main gauche
nécessaire de nettoyage
guidon 3,0 mm/8,0 mm
guidon 3,0 mm/6,0 mm
boîte pour pistolet
coffret de Luxe

Accesorios

cachas ajustables compl.
para mano derecha
soporte de mano
disco de tuerca
tornillo
tornillo (3 piezas)
arandela (3 piezas)
llave
clavija para seguro 5
cachas ajustables compl.
para mano izquierda
soporte de mano
disco de tuerca
tornillo
tornillo (3 piezas)
arandela (3 piezas)
llave
clavija para seguro 5
retenida del corrojo para zurdo
juego de limpieza
punto de mira 3,0 mm/8,0 mm
punto de mira 3,0 mm/6,0 mm
caja para pistola
Maletín de lujo

41 430

41 460

41 470

41 480

41 490

41 870

41 880

41 890

40 500

40 530

41 470

41 480

41 490

41 870

41 880

41 890

40 550

41 970

41 520

41 790

41 900

40 920

Umbausätze zu SIG-Hämmerli Grosskaliber-Sportpistole P 240
Kal. .22 long rifle und Kal. .32 S&W

Conversion sets for SIG-Hämmerli Center Fire Pistol P 240
cal. .22 long rifle and cal. .32 S&W

Conversions pour pistolet gros calibre SIG-Hämmerli P 240
cal. .22 long rifle et cal. .32 S&W

Conversiones para SIG-Hämmerli Pistola de fuego central P 240
cal. .22 long rifle y cal. .32 S&W

**VII. Zerlegen und Zusammensetzen der
Pistolen und Umbausätze in den Kalibern
.22 long rifle und .32 S&W**

14



1. Entladen gemäss Beschreibung auf
Seite 4

2. Magazin wegnehmen (Abb. 15)



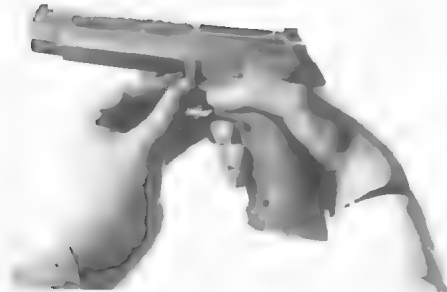
15



3. Zerlegegriff des Verschlusses mit der
linken Hand etwas nach vorne ziehen:
mit der rechten Hand gleichzeitig
Verschlusshalter nach links drücken
und vollständig herausziehen (Abb. 16,
17 und 18)

16

18



4. Das System mit Lauf und Schliessfeder
ablegen, so dass dieses auf Korn und
Visier aufliegt. System mit der linken
Hand an der geriffelten Fläche des
Verschlusses festhalten und mit der
rechten Hand Zerlegegriff nach vorne
ziehen, bis das Schliessfederrohr aus
der seitlichen Führung geht, dabei mit
der linken Hand gleichzeitig entgegen-
ziehen und Verschluss abheben
(Abb. 19 und 20).

Diese Zerlegung genügt vollständig,
um sämtliche Hauptbestandteile einer
gründlichen Reinigung zu unterziehen.

17



5. Zerlegen des Magazines

Mit dem Spezialwerkzeug das linksseitig
vorstehende Federende der Magazin-
feder (56) nach oben drücken bis der
Magazinboden (52) nach vorne
geschoben werden kann. Magazinfeder

VII. Dismantling and assembling of pistol and conversion sets Cal. .22 I.r. and .32 S&W

1. Unloading as described on page 7
2. Removing the magazine (Illustration 15)
3. Pulling the dismantling grip of the slide slightly forward with the left hand, at the same time pushing the slide catch to the left with the right hand and completely removing it (Illustration 16, 17, 18)
4. Lay the slide with the barrel and the recoil spring down, so as to come to rest upside-down on front sight and rear sight. Hold the system with the left hand by the grooved part of the slide and pull the dismantling grip forward with the right hand until the recoil spring rod comes out of the lateral guide slot, at the same time pulling in the opposite direction with the left hand and lifting the slide off (Illustration 19 and 20).
The pistol has thus been dismantled sufficiently in order to be thoroughly cleaned.
5. **Stripping the magazine**
Push the end of the magazine spring (56) protruding on the left upwards with the special tool until the magazine bottom

VII. Démontage et montage des pistolets et des conversions en calibres .22 long rifle et .32 S&W

1. Décharger selon la description de la page 4.
2. Enlever le chargeur (fig. 15).
3. De la main gauche, tirer un peu en avant le tenon de démontage de la culasse. Simultanément, de la main droite, presser l'arrêtoir de culasse à gauche et le sortir entièrement (fig. 16, 17, 18).
4. Déposer le système entier comprenant le canon et le ressort de fermeture. Saisir l'agrégat de la main gauche à la surface striée de la culasse et, de la main droite, tirer en avant le tenon de démontage jusqu'à ce que le tube du ressort de fermeture sorte de la glissière latérale. En même temps tirer de la main gauche en sens contraire et enlever la culasse (fig. 19, 20).
Ce démontage suffit absolument pour permettre un nettoyage radical de toutes les pièces principales.
5. **Démontage du magasin**
A l'aide de l'outil spécial presser vers le haut le bout du ressort du magasin (56) faisant saillie, jusqu'à ce que le fond du magasin (52) puisse être poussé en avant. Enlever le ressort et la garniture de magasin et démonter latéralement

VII. Desarmado y armado de la pistola y de las conversiones para calibre .22 long rifle y .32 S&W

1. Descargue en la forma descrita en la página 4
2. Retire el cargador (Figura 15)
3. Empuje con la mano izquierda ligeramente hacia adelante la palanca de desarme del carro cerrojo, al mismo tiempo que con la mano derecha empuja hacia la izquierda el retenedor del cerrojo hasta retirarlo completamente (Figura 16, 17, 18).
4. Coloque el conjunto formado por el cerrojo con el cañón y el resorte de retroceso con la parte de arriba hacia abajo de tal manera que el conjunto descansa sobre las miras delantera y trasera. Sostenga el conjunto con la mano izquierda por la superficie estriada del cerrojo y tire hacia adelante de la palanca para desarmar con la mano derecha hasta que la guía del resorte del retroceso salga de la ranura que le sirve de asiento lateral, al mismo tiempo que se tira del cerrojo en la dirección contraria con la mano izquierda y se levanta, sacándolo (Figura 19, 20).
La pistola en este estado está lo suficientemente desarmada para permitir una limpieza completa.
5. **Desarmado del proveedor.**
Con la herramienta especial que se suministra, empuje hacia arriba el extremo del resorte (56) del cargador que sobresale hacia la izquierda, hasta que el fondo del cargador se pueda retirar hacia adelante. Retire el resorte

und Magazineinlage entfernen und Ladeknopf (54) am unteren Schlitzende seitwärts demontieren.

Zusammensetzen der Pistolen und Umbausätze in den Kalibern .22 long rifle und .32 S&W

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Vor dem Aufsetzen des Systems kontrollieren, ob Schliessfederrohr in den seitlichen Führungen unten aufliegt. Beim Einsetzen des Systems auf das Griffstück ist darauf zu achten, dass der Verschluss soweit zurückgeschoben wird, bis die hinteren Kanten Verschluss Griffstück bündig sind. Erst dann ist der Verschlusshalter einzusetzen (Abb. 21).

19

20

21

can be pushed forward. Remove the magazine spring and the feeder platform and remove the loading button (54) at the lower end of the slot sideways.

Assembly of the pistol and the conversion sets Cals. .22 L.r. and .32 S&W

To reassemble, proceed in reverse order. Before mounting the system, make sure that the recoil spring guide rod sits properly in the lateral guide slots. When putting the slide on the frame, ensure that the slide is pushed back until the rear edges of the frame and the slide are flush. Insert the slide catch only then (Illustration 21).

le bouton de charge (54) à l'extrémité inférieure de la fente.

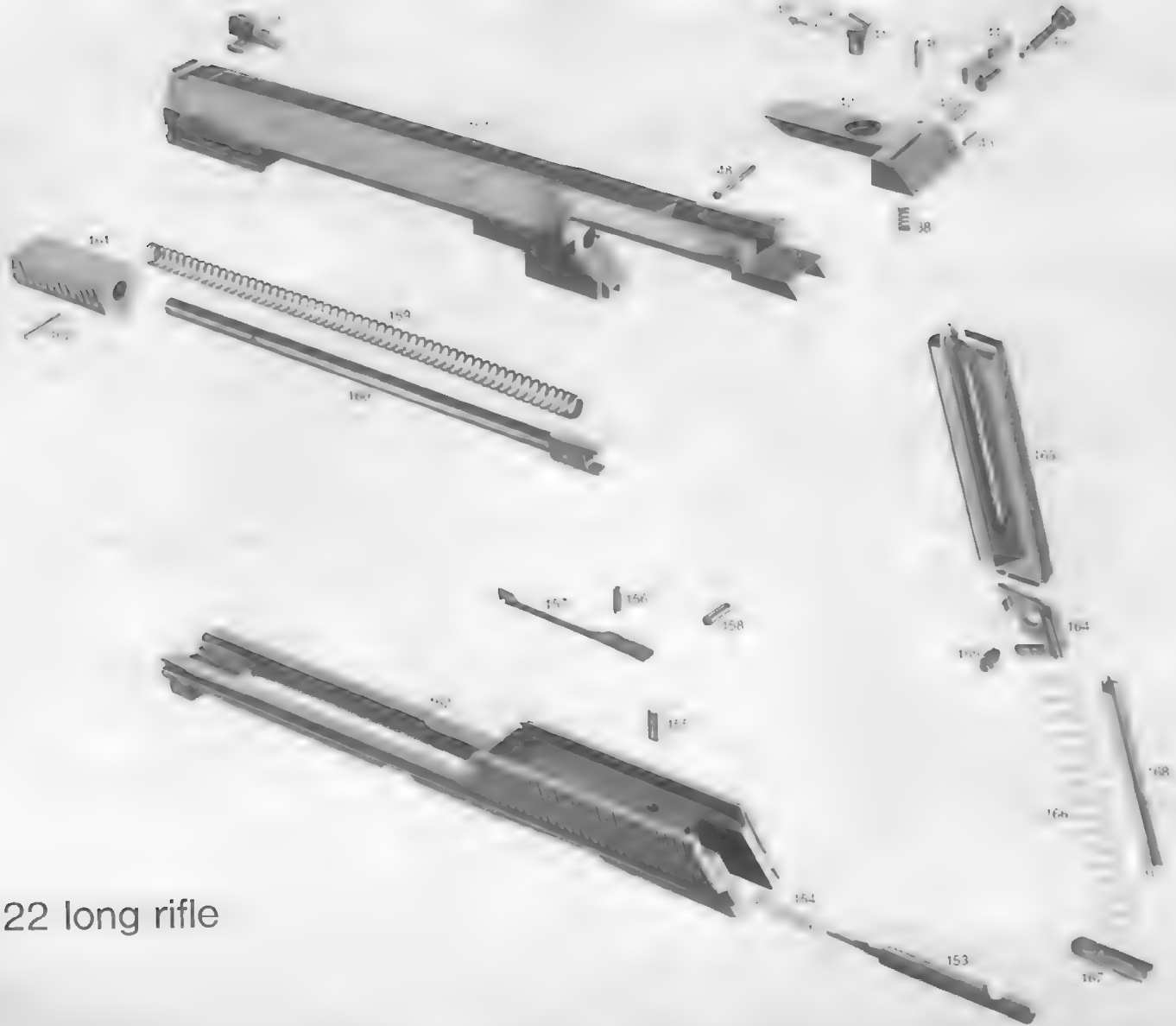
Montage des pistolets et conversions en calibres .22 long rifle et .32 S&W

L'assemblage a lieu dans l'ordre inverse. Avant de remettre en place l'agrégat, s'assurer que le tube du ressort de fermeture repose bien, en bas, sur les glissières latérales. En montant le système sur la carcasse, veiller à ce que la culasse soit poussée en arrière jusqu'à ce que les arêtes arrière culasse/carcasse soient à fleur. C'est alors seulement qu'on peut mettre en place l'arrêtoir de culasse (fig. 21).

del cargador y la plataforma alimentadora, retirando hacia un lado el botón del cargador (54) en la parte baja de la ranura.

Armado de la pistola y los conversión para calibre .22 long rifle y .32 S&W

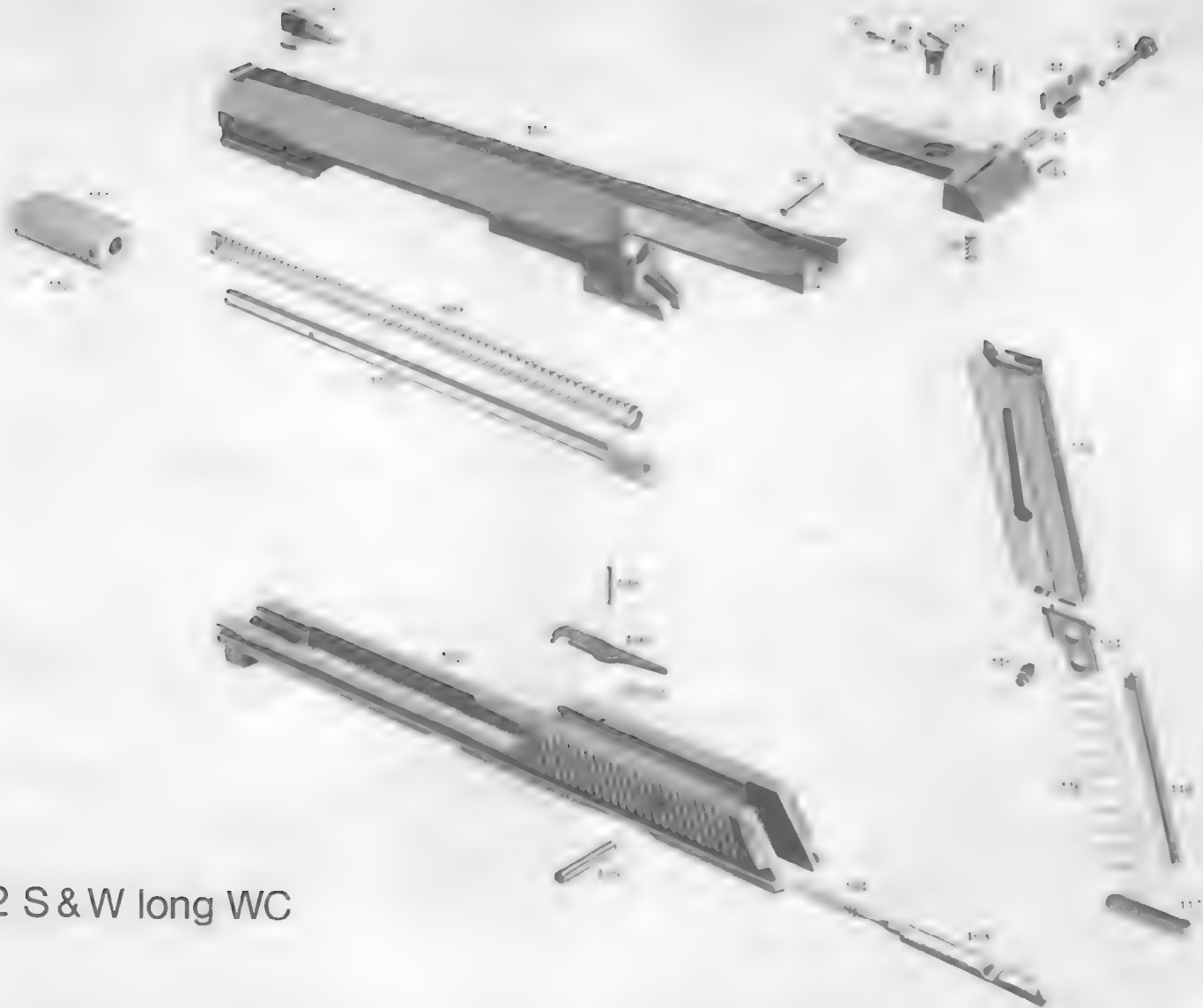
Para armar proceda en orden inverso. Antes de montar el conjunto asegurese de que la guía del resorte de retroceso se acomoda adecuadamente en la ranura que le sirve de asiento lateral. Al acomodar el cerrojo en el cuerpo de la pistola asegurese de que el cerrojo ha retrocedido lo suficiente para que el borde posterior del cuerpo de la pistola o empuñadura y del cerrojo coincidan. Únicamente cuando estos bordes coincidan debe insertarse el retenedor del cerrojo (Figura 21).



| | | | |
|-----|--------|---------------------------------------|---|
| | 40 200 | Umbausatz Kal. .22 long rifle kompl. | conversion set cal. .22 long rifle compl. |
| | 42 000 | Verschluss kompl. Kal. .22 long rifle | slide complete cal. .22 long rifle |
| 31 | 41 780 | Korn 3,0 mm/6,9 mm | front sight 3,0 mm/6,9 mm |
| 38 | 41 590 | Druckfeder zum Visier | rear-sight spring |
| 39 | 41 600 | Druckfeder zum Springkegel | spring |
| 40 | 41 610 | Springkegel | click-conus |
| 41 | 41 620 | Höhenstellschraube | elevation screw |
| | 42 030 | Visier .22 l.r. kompl. | rear sight .22 l.r. complete |
| 42 | 42 040 | Visierträger | rear sight base |
| 43 | 41 650 | Schwerspannstift | pin |
| 44 | 41 660 | Kimmenblatt | rear sight blade |
| 45 | 41 670 | Seitenstellschraube | windage screw |
| 46 | 41 680 | Schwerspannstift | pin |
| 47 | 41 750 | Druckfeder zu Seitenstellschraube | windage screw spring |
| 48 | 43 080 | Zylinderstift | pin |
| 151 | 42 010 | Lauf kompl. .22 long rifle | barrel complete .22 long rifle |
| 152 | 42 050 | Verschluss | slide |
| 153 | 42 060 | Zündstift | firing pin |
| 154 | 42 140 | Druckfeder zum Zündstift | firing pin spring |
| 155 | 42 070 | Zylinderstift | pin |
| 156 | 42 080 | Schwerspannstift | pin |
| 157 | 42 090 | Auszieher | extractor |
| 158 | 42 100 | Schwerspannstift | pin |
| 159 | 42 110 | Schliessfeder | recoil spring |
| 160 | 41 720 | Schliessfederrohr | recoil spring rod |
| 161 | 42 120 | Zerlegegriff | dismantling grip |
| 162 | 42 130 | Schwerspannstift | pin |
| | 42 200 | Magazin .22 long rifle kompl. | magazine .22 long rifle complete |
| 163 | 42 220 | Magazinkasten .22 long rifle kompl. | magazine tube .22 long rifle |
| 164 | 42 250 | Zubringer .22 long rifle | feeder .22 long rifle |
| 165 | 42 240 | Ladeknopf .22 long rifle | feeder-button .22 long rifle |
| 166 | 42 260 | Magazinfeder .22 long rifle | magazine spring .22 long rifle |
| 167 | 41 810 | Magazinboden | magazine bottom |
| 168 | 42 271 | Magazin-Einlage .22 long rifle | magazine insert .22 long rifle |
| | 42 440 | Putzzeug .22 long rifle mit Etui | cleaning set .22 long rifle |
| | 42 380 | Schachtel für Umbausatz | box for conversion |

| | | |
|--|---------------------------------------|------------|
| conversion cal. .22 long rifle compl. | conversión cal. .22 long rifle compl. | 40 200 |
| culasse compl. cal. .22 long rifle | cerrojo compl. cal. .22 long rifle | 42 000 |
| guidon 3,0 mm/6,9 mm | punto de mira 3,0 mm/6,9 mm | 31 41 780 |
| ressort | resorte | 38 41 590 |
| ressort | resorte | 39 41 600 |
| boulon de cran d'arrêt | perno de la muesca | 40 41 610 |
| vis de réglage en hauteur | tornillo de ajuste en elevación | 41 41 620 |
| hausse .22 l.r. compl. | mira .22 l.r. compl. | 42 030 |
| support | soporte | 42 42 040 |
| goupille | clavija | 43 41 650 |
| feuille de mire | hoja de mira | 44 41 660 |
| vis de réglage | tornillo de micro | 45 41 670 |
| goupille | clavija | 46 41 680 |
| vis | tornillo para correccion lateral | 47 41 750 |
| goupille | clavija | 48 43 080 |
| canon compl. .22 long rifle | cañón compl. .22 long rifle | 151 42 010 |
| culasse | cerrojo | 152 42 050 |
| percuteur | percutor | 153 42 060 |
| ressort du percuteur | resorte del percutor | 154 42 140 |
| goupille | clavija | 155 42 070 |
| goupille | clavija | 156 42 080 |
| extracteur | extractor | 157 42 090 |
| goupille | clavija | 158 42 100 |
| ressort de recul | resorte de retroceso | 159 42 110 |
| guide pour ressort | guía para resorte | 160 41 720 |
| tenon de démontage | palanca de desarme | 161 42 120 |
| goupille | clavija | 162 42 130 |
| chargeur .22 long rifle compl. | cargador .22 long rifle compl. | 42 200 |
| tube du magasin .22 long rifle | tubo del cargador .22 long rifle | 163 42 220 |
| transporteur .22 long rifle | elevador .22 long rifle | 164 42 250 |
| poussoir .22 long rifle | corredera .22 long rifle | 165 42 240 |
| ressort du chargeur .22 long rifle | resorte del cargador .22 long rifle | 166 42 260 |
| pièce de fond du magasin | fondo del cargador | 167 41 810 |
| magasin-fondement .22 long rifle | cargador-inserta cal. .22 long rifle | 168 42 271 |
| nécessaire de nettoyage .22 long rifle | juego de limpieza .22 long rifle | 42 440 |
| boîte pour transformation | caja para conversión | 42 380 |

.32 S&W long WC



| | | | |
|-----|--------|------------------------------------|--------------------------------------|
| | 40 300 | Umbausatz Kal. .32 S&W kompl. | conversion cal. .32 S&W compl. |
| | 43 000 | Verschluss kompl. .32 S&W | slide complete cal. .32 S&W |
| 31 | 41 780 | Korn 3,0 mm/6,9 mm | front sight 3,0 mm/6,9 mm |
| 38 | 41 590 | Druckfeder zum Visier | rear-sight spring |
| 39 | 41 600 | Druckfeder zum Springkegel | spring |
| 40 | 41 610 | Springkegel | click-conus |
| 41 | 41 620 | Höhenstellschraube | elevation screw |
| | 42 030 | Visier kompl. | rear sight complete |
| 42 | 42 040 | Visierträger | rear sight base |
| 43 | 41 650 | Schwerspannstift | pin |
| 44 | 41 660 | Kimmenblatt | rear-sight blade |
| 45 | 41 670 | Seitenstellschraube | windage screw |
| 46 | 41 680 | Schwerspannstift | pin |
| 47 | 41 750 | Druckfeder zur Seitenstellschraube | windage screw spring |
| 48 | 43 080 | Zylinderstift | pin |
| 101 | 43 010 | Lauf kompl. Kal. .32 S&W long WC | barrel complete cal. .32 S&W long WC |
| 102 | 43 030 | Verschluss | slide |
| 103 | 43 040 | Zündstift | firing pin |
| 104 | 43 120 | Druckfeder zum Zündstift | firing pin spring |
| 105 | 41 550 | Schwerspannstift | pin |
| 106 | 43 050 | Auszieher | extractor |
| 107 | 32 040 | Druckfeder zum Auszieher | extractor spring |
| 108 | 43 060 | Zylinderstift | pin |
| 109 | 43 090 | Schliessfeder | recoil spring |
| 110 | 41 720 | Schliessfederrohr kompl. | recoil spring rod complete |
| 111 | 42 120 | Zerlegegriff | dismantling grip |
| 112 | 42 130 | Schwerspannstift | pin |
| | 43 100 | Magazin kompl. | magazine complete |
| 113 | 43 110 | Magazinkasten .32 | magazine tube .32 |
| 114 | 43 170 | Zubringer .32 | feeder .32 |
| 115 | 43 130 | Ladeknopf .32 | feeder-button .32 |
| 116 | 43 150 | Magazinfeder .32 | magazine spring .32 |
| 117 | 41 810 | Magazinboden | magazine bottom |
| 118 | 43 140 | Magazin-Einlage | magazine insert |
| | 43 330 | Putzzeug .32 S&W mit Etui | cleaning set .32 S&W |
| | 43 280 | Schachtel für Umbausatz | box for conversion |

| | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|------------|
| conversion cal. .32 S&W compl. | conversión cal. .32 S&W compl. | 40 300 |
| culasse compl. cal. .32 S&W | cerrojo compl. cal. .32 S&W | 43 000 |
| guidon 3,0 mm/6,9 mm | punto de mira 3,0 mm/6,9 mm | 31 41 780 |
| ressort | resorte | 38 41 590 |
| ressort | resorte | 39 41 600 |
| boulon de cran d'arrêt | perno de la muesca | 40 41 610 |
| vis de réglage en hauteur | tornillo de ajuste en elevación | 41 41 620 |
| hausse compl. | mira trasera compl. | 42 030 |
| support | soporte para la mira | 42 42 040 |
| goupille | clavija | 43 41 650 |
| feuille de mire | hoja de mira | 44 41 660 |
| vis de réglage | tornillo de micro | 45 41 670 |
| goupille | clavija | 46 41 680 |
| vis | tornillo para corrección lateral | 47 41 750 |
| goupille | clavija | 48 43 080 |
| canon compl. cal. .32 S&W long WC | cañón compl. cal. .32 S&W long WC | 101 43 010 |
| culasse | culata | 102 43 030 |
| percuteur | percutor | 103 43 040 |
| ressort du percuteur | resorte del percutor | 104 43 120 |
| goupille | clavija | 105 41 550 |
| extracteur | extractor | 106 43 050 |
| ressort d'extracteur | resorte del extractor | 107 32 040 |
| goupille | clavija | 108 43 060 |
| ressort de recul | muelle de retroceso | 109 43 090 |
| guide pour ressort compl. | guía para resorte compl. | 110 41 720 |
| tenon de démontage | palanca de desarme | 111 42 120 |
| goupille | clavija | 112 42 130 |
| magasin compl. | cargador compl. | 43 100 |
| tube de magasin .32 | tubo del cargador .32 | 113 43 110 |
| transporteur .32 | elevador .32 | 114 43 170 |
| poussoir .32 | corredera .32 | 115 43 130 |
| ressort du chargeur .32 | resorte del cargador .32 | 116 43 150 |
| pièce de fond du magasin | fondo del cargador | 117 41 810 |
| magasin-fondement | cargador-inserta | 118 43 140 |
| nécessaire de nettoyage .32 S&W | juego de limpieza .32 S&W | 43 330 |
| boîte en carton | caja de cartón | 43 280 |

Munition

Die ständige Verwendung einer von Ihnen als regelmässig und gut befundenen Munitionssorte gewährleistet störungsfreies Schiessen und stabile Treffpunktlage.

Um eine optimale Schusspräzision bei Verwendung von handelsüblicher fabrikgeladener Munition Kal. .38 Spezial Wad Cutter zu erzielen, wurde ein Feld-Kalibermass von 8,70 mm \pm 0,05 gewählt. (Zugkaliber = 8,95 \pm 0,05 mm). Falls Sie Ihre Patronen selber nachladen, empfehlen wir Ihnen, dies bei den Abmessungen der Geschosse zu berücksichtigen. Im übrigen weisen wir Sie darauf hin, dass wir Garantie-Ansprüche nur bei Verwendung von fabrikgeladener Munition anerkennen können. Wir danken für Ihr Verständnis und wünschen «Gut Schuss».

Wichtig

Bei Verwendung von Dynamit Nobel Munition ist darauf zu achten, dass nur Patronen .38 Spezial Wad Cutter der Fertigungszeichen RV und im Alphabet folgend (z. B. SV, TV oder später KW, LW usw.) verschossen werden. Das Fertigungszeichen ist in der Lasche der Patronenschachtel eingedruckt.

Patronen aus früherer Fertigung (z. B. mit Fertigungszeichen OV, LV usw.) dürfen nicht mit der P 240 verschossen werden. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift lehnen wir jegliche Verantwortung ab.

Reparaturen

Nur den allerwenigsten Leuten würde es einfallen, ihre Uhr selber reparieren oder sogar ändern zu wollen. — Die SIG-Hämmerli P 240 Sportpistole wurde eben-



Ammunition

Constant use of a certain brand of ammunition which you have found to be invariably good will result in troublefree shooting and the constant grouping of your shots.

To obtain the best possible accuracy using factory loaded ammunition .38 Special Wad Cutter, we have chosen the caliber dimension (land diameter) of 8.70 mm \pm 0.05 (0.3425" \pm 0.002"), and groove diameter of 8.95 \pm 0.05 mm (0.352" \pm 0.002"). Should you reload your cartridges we recommend to take the caliber into consideration with respect to the bullet dimension. We should like to draw your attention to the fact that we can accept guarantee claims only if commercial factory ammunition has been used. Thank you for your comprehension and best wishes for good scores.

Important

Please observe that when using ammunition made by Dynamit Nobel only cartridges .38 Special Wad Cutter with the manufacturing code RV and alphabetically following (i. e. SV, TV or later KW, LW etc.) are used. The manufacturing code is embossed on the closing tongues of the cartridge box. Ammunition from earlier manufacturing lots (i. e. with manufacturing code OV, LV, etc.) must not be shot with the P 240. We decline all responsibility for non-adherence of these instructions.

Munitions

L'utilisation continuelle d'une qualité de munition que vous aurez trouvée régulière et bonne garantit un tir sans incident et un point d'impact toujours identique. Pour obtenir une précision de tir très élevée en utilisant des cartouches commerciales en cal. .38 Special Wad Cutter, nous avons choisi une dimension de calibre des champs de 8.70 \pm 0.05 mm. (Calibre des rayures = 8.95 \pm 0.05 mm). Si vous utilisez de la munition rechargée par la main, nous vous prions de bien vouloir adopter la dimension des balles. Nous aimerions rendre attentif sur le fait que nous accepterons des demandes de garantie seulement si de la munition commerciale chargée en fabriques est utilisée. Nous vous remercions de votre compréhension.

Important

En tirant la munition Dynamit Nobel il faut s'assurer de n'utiliser que des cartouches .38 Special Wad Cutter des lots de fabrication RV et suivants dans l'ordre alphabétique descendant (p. ex. SV, TV ou plus tard KW, LW etc.). Le lot de fabrication (code) est imprimé dans le couvercle de l'emballage. Des cartouches de fabrications précédentes (marquées p. ex. du code OV, LV etc.) ne doivent pas être tirées avec le P 240. En cas d'inobservation de ces instructions, nous déclinons toute responsabilité.

Munición

El uso constante de una clase de munición que a Vd. le parezca de buena calidad y siempre regular, le garantiza un tiro sin irregularidades, con impactos en posición constantemente homogénea.

Para lograr una precisión de tiro óptima con cartuchos cal. .38 Special Wad Cutter corriente en el comercio hemos elegido una dimension del calibre de campo de 8.70 mm \pm 0.05. (Calibre de campo de rayas 8.95 \pm 0.05 mm). En caso que usted carga los cartuchos a mano se le recomendamos de adaptar las balas oportunamente. Al mismo tiempo llamamos su atención sobre el hecho que podemos aceptar demandas de garantía solamente si se utilizan cartuchos comerciales cargados en fábrica. Se le agradecemos para su comprensión y se le deseamos buen éxito con su SIG-Hämmerli P 240.

Importante

En caso que usted tira con munición de la casa DYNAMIT NOBEL, se le rogamos de cuidar que usted utiliza solamente cartuchos en cal. .38 Special Wad Cutter con código de fabricación RV y siguiendo el alfabeto (p. e. SV, TV o más tarde KW, LW etc.). El código de la fabricación es imprimido sobre la tapa (parte interior) de la caja de la munición. Se debe evitar en absoluto el uso de cartuchos de producción anterior (p. e. con código de fabricación OV, LV etc.) con su pistola P 240. Tenemos que declinar cada responsabilidad en caso de no seguir nuestras instrucciones.

falls von Spezialisten in sorgfältigster Präzisionsarbeit hergestellt. Es ist deshalb in Ihrem eigenen Interesse, wenn Sie Ihre kostbare SIG-Hämmerli Pistole für Reparaturen, die nicht durch einfaches Auswechseln eines Bestandteiles ausgeführt werden können, dem guten Fachmann übergeben.

Ein Begleitschreiben mit den wichtigsten Angaben wie: Art der Störung, verwendete Munition (Marke evtl. Losnummer), bei handgeladener Munition den Höchstgasdruck, etc. erleichtert uns die Arbeit. Legen Sie wenn möglich etwas Munition bei.

Ersatzteile

Ersatzteile können durch Ihren Hämmerli-Vertreter bezogen werden. Dieser hält ein umfangreiches Bestellager der wichtigsten Teile oder kann, wenn erforderlich, alle Ersatzteile sofort von der Fabrik beziehen. **Wichtig:** Bei jeder Ersatzteilbestellung muss die **Bestandteil-** und **Waffennummer** angegeben werden. Selbstverständlich können Sie Ihre SIG-Hämmerli P 240 jederzeit zur Kontrolle und, sollte es erforderlich sein, Instandstellung an unser Werk in CH - 5600 Lenzburg (Schweiz) oder D - 7890 Waldshut-Tiengen (BRD) einsenden. Wir empfehlen Ihnen, sich vorgängig mit Ihrem Hämmerli-Vertreter in Verbindung zu setzen. Er weiss über alle einschlägigen Bestimmungen für die Ausfuhr und Wiedereinfuhr Bescheid.

Alle Lieferungen von Ersatzteilen werden nach Eintreffen der Zahlung ausgeführt. Der Versand erfolgt als «Muster ohne Wert», bei Ueberseeaufträgen per Luftpost, falls nicht speziell anders verlangt.



Repairs or alterations

Only very few laymen would ever dream of carrying out repairs or alterations on their watches: sensible people usually entrust all such work to the skilled watchmaker. The SIG-Hämmerli P 240, too, has been produced by specialists, men well-versed in high-precision craftsmanship. It is essential in your own interest that, in the event of repairs which cannot be effected simply by exchanging a component part, you hand your precious SIG-Hämmerli P 240 pistol to the qualified artisan. The world-wide Hämmerli Service has been instituted especially for your convenience.

Please indicate in a short note the nature of problems, the ammunition used (brand, lot number) and the chamber pressure if handloaded cartridges are used. If possible include some ammunition

Spare parts

All spare parts can be obtained through your Hämmerli agent who carries a comprehensive stock for most requirements or can obtain immediate delivery from the factory if necessary. When ordering spare parts always state the part number as well as the model and serial number of your pistol. If it is necessary for the pistol to be returned to the factory this should be decided by the trained Hämmerli agent, who is fully versed in the complications of export and import licences.

All deliveries of spare parts take place on receipt of payment. Goods are despatched as «small parcel», overseas orders are sent by airmail, if no other dispatch is specified.

Réparations

Il viendrait à l'idée de bien peu de personnes de songer à réparer elles-mêmes leur montre, ou même de la modifier. Le pistolet de sport SIG-Hämmerli P 240 a été mis au point, lui aussi, par des spécialistes, et fabriqué au cours d'un travail d'extrême précision. Il est par conséquent de votre intérêt, lorsqu'il ne s'agit pas du simple remplacement d'une pièce, de confier votre pistolet SIG-Hämmerli uniquement à un spécialiste véritablement qualifié.

Une lettre d'accompagnement contenant les données les plus importantes telles que: genre de commande, munition utilisée (marque, éventuellement numéro de lot), pression maximum des gaz si la munition est chargée à la main, etc., etc., facilitera considérablement notre travail. Si possible, veuillez joindre un peu de munition.

Pièces de rechange

Si vous avez besoin de pièces détachées adressez-vous à votre Représentant Général Hämmerli. Il dispose des pièces les plus courantes et peut en commander de façon rapide toutes les pièces de rechange auprès de la fabrique.

Important: vos commandes doivent être accompagnées du numéro de l'arme et de celui de la pièce de rechange. Il va sans dire que vous pouvez envoyer n'importe quand votre pistolet de Sport SIG-Hämmerli P 240 à reviser ou à réparer à l'usine de Lenzbourg. Nous vous conseillons de vous mettre en rapport auparavant avec votre Représentant Général qui connaît toutes les réglementations concernant l'exportation et la réimportation de votre pistolet.

Reparación

A pocas personas se les ocurrirá reparar o modificar su reloj. La pistola de deporte SIG-Hämmerli, también ha sido construida por especialistas en una labor de precisión muy esmerada. Será, por tanto, en su propio interés confiar su precisa pistola SIG-Hämmerli a un armero experimentado para toda reparación que no pueda hacerse por un simple cambio de alguna pieza de repuesto.

Le rogamos de indicar en una pequeña nota la causa de los problemas, la munición usada (marca y código de fabricación) y, en caso de utilizar cartuchos cargados a mano, la presión máxima. Nos ayudará también de recibir unos de los cartuchos usados.

Piezas de repuesto

Todas las piezas de repuesto necesarias se pueden obtener del representante Hämmerli en su país. Nuestro agente tiene siempre en almacén las piezas de repuesto más importantes y puede, (si necesario), también pedir todas las piezas desde la fábrica.

Importante: Siempre que se encarguen piezas de repuesto, se deberá indicar el número de cada pieza y el número del arma.

En cualquier momento puede Vd. enviar su SIG-Hämmerli P 240 a nuestra fábrica de Lenzburg, para ser revisada si es necesario, para ponerla la nuevamente en buenas condiciones. Sin embargo le recomendamos a usted contactar antes su representante Hämmerli que conoce las prescripciones correspondientes para la exportación y la reimportación de armas.

Die Versandkosten betragen:

| Europa | Übersee |
|--------|---------|
|--------|---------|

Auftrag bis zu Fr. 30.— ca.

| | |
|------|---------------|
| 15 % | 25 % vom Wert |
|------|---------------|

Auftrag mehr als Fr. 30.— ca.

| | |
|------|---------------|
| 10 % | 20 % vom Wert |
|------|---------------|

Garantie

Wir leisten eine Garantie von 12 Monaten für alle Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantie erlischt bei unsachgemässer Behandlung, unfachmännischer Reparaturen oder Aenderungen der Pistole. Die uns franko zugestellten Pistolen werden nach erfolgter Instandstellung per gewöhnliche Post zu unseren Lasten an den Besitzer zurückgesandt.

Wenn Sie uns über Ihre besten, mit der SIG-Hämmerli P 240 Sportpistole erzielten Resultate berichten, freut es uns natürlich sehr. Für besonders gute Resultate winkt Ihnen die begehrte Hämmerli-Ehrennadel. Möchten Sie noch mehr über unsere Firma wissen? Dann senden wir Ihnen gerne unsere Kunden-Zeitschrift «Hämmerli-News». Damit bleiben Sie in steter Verbindung mit uns und Sie werden immer allerhand Aktuelles und Interessantes aus der Waffenschmiede der Weltmeister erfahren.

Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne unsere Prospekte über die Hämmerli und SIG Sportpistolen.



Shipping charges are:

| | Europe | Overseas |
|-------------------------------|--------|-------------------|
| orders up to Fr. 30.— approx. | 15 % | 25 % of the value |
| orders over Fr. 30.— approx. | 10 % | 20 % of the value |

Guarantee

We give a guarantee of 12 months with every SIG-Hämmerli P 240 in respect of faulty material or manufacture. This guarantee loses its validity if the weapon has been improperly treated, inexpertly repaired, or altered in any way. For this reason it is all the more desirable that you contact your local Hämmerli agent. Pistols returned to the factory for guarantee repairs are returned by ordinary surface mail postfree.

We should be very pleased indeed if you would kindly notify us of your best results attained with the SIG-Hämmerli P 240. You are free to qualify for the coveted «Hämmerli Honours Award» by achieving particularly good scores. We should be glad to forward to you copies of our House Journal «Hämmerli News» if you wish to learn more about our establishment. You would thus always be in contact with us, and you would also always be kept informed of all sorts of interesting news from the Gunsmiths of the World's Champions.

Please write to us for our folders relating to the Hämmerli Rapid Fire and Target Pistols, as well as to the SIG Target pistols.

La livraison des pièces de rechange s'effectue immédiatement après réception du paiement. Les pièces détachées sont envoyées comme «petit paquet», les

commandes de l'outre-mer, par avion, sauf spécifications spéciales.

Port et assurance:

| | Europe | D'outre-mer |
|------------------------------------|--------|-------------------|
| commandes jusqu'à fr. 30.— env. | 15 % | 25 % de la valeur |
| commandes de plus de fr. 30.— env. | 10 % | 20 % de la valeur |

Garantie

Chaque pistolet de sport SIG-Hämmerli P 240 est livré avec une garantie de 12 mois contre tout vice de fabrication ou de matériel. La garantie s'éteint en cas de manipulation incompétente, de réparation par une personne non qualifiée ou de modification de l'arme. Les armes qui nous parviennent seront réexpédiées au propriétaire par poste ordinaire, à nos frais, après remise en état. Nous serons toujours heureux de lire les meilleurs résultats que vous aurez obtenus avec votre pistolet de sport SIG-Hämmerli P 240. En cas de résultats particulièrement bons, vous pouvez même recevoir l'épingle d'honneur très prisée d'Hämmerli. S'il vous intéresse d'être plus amplement renseigné sur notre maison, nous nous ferons un plaisir de vous adresser notre Revue «Hämmerli-News». Celle-ci paraît en allemand et en anglais. Ainsi vous resterez continuellement en contact avec nous et vous apprendrez nombre d'actualités intéressantes et de détails sur l'Armurerie des champions mondiaux du tir.

Todos los suministros de piezas de repuesto se efectúan inmediatamente después de recibir el pago. Los envíos se hacen como «paquete postal», y no habiendo contraindicaciones, los de ultramar van por avión.

Los gastos de envío son:

| | Europa | Ultramar |
|------------------------------------|--------|----------------|
| Pedidos de hasta 30.— Fr. approx. | 15 % | 25 % del valor |
| Encargos de más de 30.— Fr. aprox. | 10 % | 20 % del valor |

Garantía

Para cada pistola de deporte Hämmerli damos una garantía por doce meses, referente a todos los defectos de fabricación o del material. La garantía caduca en caso de tratamiento inadecuado, de reparaciones ejecutadas de manera no perita, o de modificaciones del arma. Las pistolas enviadas a nosotros, después de efectuada la reparación, son remitidas al cliente por correo ordinario a expensas nuestras. Nos dará una gran satisfacción si nos manda Vd. datos de los mejores resultados que haya alcanzado con su nueva SIG-Hämmerli P 240 Pistola de deporte. Si sus triunfos son realmente brillantes, se hará Vd. merecedor del codiciado Distintivo de Honor Hämmerli. Si quieren obtener más informaciones sobre nuestra fábrica y sus productos, gustosamente estamos dispuestos a remitirle la revista «Hämmerli-News», destinada a nuestros clientes y amigos, que se publica en versión inglesa y alemana. Con eso, Ud. permanecerá en contacto continuo con nosotros, y siempre recibirá noticias de interés y de actualidad, de parte de la armería de los campeones mundiales.



Sicherheit

Jeder SIG-Hämmerli-Schütze wird das Bestreben haben, im Kreise seiner Schützenfreunde und Bekannten als verantwortungsbewusster und zuverlässiger Schütze zu gelten. Die wichtigsten Regeln:

1. Ziele nie mit einer Waffe, ob geladen oder ungeladen, auf Menschen.
2. Frage nie, ob eine Waffe geladen ist. Vor jeder Manipulation ist die Pistole zu entladen nach Abschnitt III.
3. Im Schiessstand sind Waffen nur mit geöffnetem Verschluss gestattet.
4. Lasse nie eine geladene Waffe dort liegen, wo sie von jemandem aufgenommen werden könnte.
5. Versichere Dich jedesmal vor dem Schiessen, ob der Lauf frei ist von irgendwelchen Gegenständen und verschiesse nur normale, zur Pistole passende Munition.

Technische Änderungen vorbehalten.

Safety

Every SIG-Hämmerli marksman would no doubt wish to be regarded as a conscientious and reliable shooter by all his friends and shooting colleagues. We would therefore quote here the more important safety principles:

1. Never aim a weapon at anyone person, no matter whether the weapon is loaded or not loaded.
2. Never ask whether a weapon is loaded. Always unload your pistol as directed under Section III before attempting to manipulate any part of the mechanism.
3. Always ensure that the breech of your pistol is left open while you are on the firing-point.
4. Never leave any loaded firearm lying about in places where it could be picked up by others.
5. Before commencing to shoot, always check that the bore and the chamber of your pistol are free from any alien matter, and always use only such ammunition which is properly suitable for your pistol.

Technical changes reserved.

Sécurité

Chaque tireur SIG-Hämmerli se donnera pour tâche de compter, en tant que tireur, pour un tireur conscient de ses responsabilités, un tireur qui mérite la pleine confiance de son entourage. Les règles les plus importantes sont:

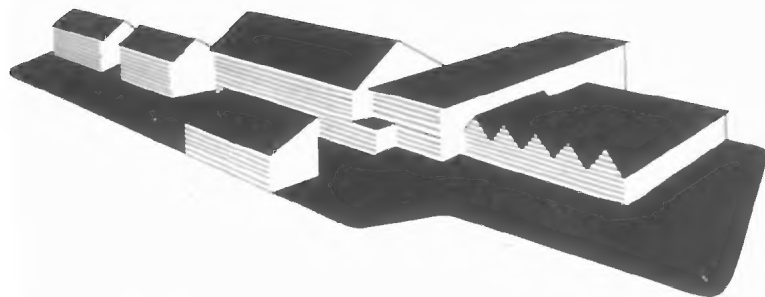
1. Ne jamais viser un homme, que ce soit avec une arme chargée ou déchargée.
2. Ne demandez jamais si une arme est chargée. Avant toute manipulation, procédez vous-même au déchargement, conformément au paragraphe II/7
3. Au stand de tir, les armes ne sont admises qu'avec la culasse ouverte.
4. Ne posez jamais une arme chargée là où quelqu'un d'autre pourrait la toucher.
5. Avant de tirer, veillez toujours à ce que le canon ne contienne aucun corps étranger, et ne tirez que des munitions normales appropriées au pistolet.

Modifications techniques réservées

Cada tirador SIG-Hämmerli tendrá el anhelo de ser considerado, en el ámbito de sus amigos tiradores y demás conocidos, como tirador concienzudo y leal. He aquí las reglas más importantes para ello:

1. Nunca apuntar con un arma sobre personas, está el arma cargada o no.
2. Nunca preguntar si un arma está cargada; antes de manipularla, hay que descargar la pistola, según el procedimiento descrito.
3. En el polígono de tiro solo se admiten armas con cerrojo abierto.
4. Nunca dejar un arma cargada en lugar donde pudiera ser cogida por alguien.
5. Antes de tirar, asegúrese siempre si el cañón está libre de cualquier obstrucción y emplee únicamente munición normal, adecuada a su pistola.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.



Hämmerli

HÄMMERLI

Jagd- und Sportwaffenfabrik

CH - 5600 Lenzburg (Schweiz)

☎ (064) 50 11 44 / Telex 680 170 hile ch

D - 7890 Waldshut-Tiengen II (BRD)

☎ 07741/50 51 / Telex 792 1400 hlti d

HÄMMERLI

Target arms factory

CH - 5600 Lenzburg (Switzerland)

☎ (064) 50 11 44

Telex 680 170 hile ch

HÄMMERLI

Fabrique d'armes pour le sport

CH - 5600 Lenzburg (Suisse)

☎ (064) 50 11 44

Telex 680 170 hile ch

HÄMMERLI

Fábrica de armas de Deporte

CH - 5600 Lenzburg (Suiza)

☎ (064) 50 11 44

Telex 680 170 hile ch